



目錄

1. 書寫英文使用指南 (序章) <i>But Where's Myself? So I Wrote! Writing</i>	1
2. 閱讀・書寫: <i>Read! Write!</i>	8
3. 書寫英文使用指南 <i>But Not So Easy! So I Write!</i>	18
4. 書寫英文: <i>But Easy to Use! So I Write!</i>	27
5. 書中, 還有許多故事 <i>Read! It's Like Another Me!</i>	38
6. 書中還有許多故事 (序章) <i>It's All About Myself! So I Write!</i>	48
7. 中國書寫故事了我的生活 (序章) <i>Myself! It's All About Me! So I Write!</i>	58
8. 書中中國故事 (序章) <i>It's All About Me! So I Write!</i>	68

致读者

“我知道的词汇太少了，我肯定不能读课本以外的汉语文章！”

“汉字太难了，读汉语的文章，根本不可能！”

嘿，朋友！你学习汉语多长时间了？你是不是也有过上面的那些想法？是不是偶尔也会失去信心？

是啊，汉字太难、生词太多，想要了解中国，想要看看用中文写的有趣故事，可是，手里除了上课的教材，哪里才能找到一本合适的书呢？

先说说你理想中的阅读书是什么样子的吧。

“不要那些不自然的句子，不要总是讲学校里的吃饭、上课，不要太多的练习，我只想放松一下，在等车等地铁的时候也可以看，我不想从头看到尾，我只挑自己感兴趣的看……”

“要简单，要轻松，要让我微笑，要让我了解中国的方方面面、点点滴滴，要适合我每个阶段的汉语水平，要让我在不知不觉中熟悉汉字、增加词汇……”

如果你的要求是这些，那么，看看这套书吧！简短的文章、有趣的话题、活泼的版式、生动的图片，让你看看中国人的生活、情感、烦恼，让你看看其他留学生的有趣经历，让你知道其他外国人眼中的中国——他们是不是写出了你心中想说而说不出的话？

这套书，有拼音，可以帮助你朗读，有英文、韩文、日文的生词注释，可以帮助你流畅地阅读，有“阅读提示”，告诉你这篇文章要写些什么，有“你看懂了吗”，自问自答，让你自己考自己，有“我来写两句”，你可以把自己生活中的事情也写下来，编一本只属于你一个人的汉语书。

你会喜欢这样的书吗？

To Readers

"I don't know many words, so surely I can't read any other Chinese articles except the ones in the textbook!"

"Chinese characters are too difficult! It's quite out of the question to read a Chinese article!"

Hi, guys! How long have you learned Chinese language? Did you ever think in this way? Did you lose your heart once in a while?

Yes, you may have encountered too difficult Chinese characters and an overwhelming number of new words. If you want to learn China and read interesting stories written in Chinese, where is the right book besides the textbook in hand?

Please tell us first what your ideal book is.

"I don't want to read these unnatural sentences, neither do I want to read things always about having lunch or having a class at school. There are not many exercises in the book. I only want to relax and read this book while waiting for the bus or waiting for the subway. I don't want to read this book from the beginning to the end, either. Instead, I just want to sort out things that I am interested in..."

"It must be simple and easy. It will make me smile and help me understand all the aspects and every detail of China. It will suit my study of Chinese in every phase and make me familiar with Chinese characters and enlarge my vocabulary even before I notice it..."

If these are what you want, then, take a look at this series! The simple articles, interesting topics and lively format will guide you into the life, feelings and worries of Chinese people. You will know the interesting experiences of foreign students studying in China, and also see China through foreigners' eyes — Haven't they written something that is in your mind but hard to express?

Pinyin in this series helps you read aloud. The new words are annotated in English, Korean and Japanese, so that you can read the book fluently; the "Reading Tips" tells you what an article is about. The part "Have you understood it?" gives you a chance to test yourself. You can also write down things that happened in your life in "I have a few words to write" and work out a Chinese book of your own.

Will you like such a book?

책을 펴내며

“나는 아는 단어가 너무 없어서 교과서에 나오는 문장 외에 다른 중국어 문장은 읽지도 못할 거야!”

“한자가 너무 어려워서 중국어도 된 문장을 읽을 수가 없어!”

여러분! 중국어 공부하신 지 얼마나 됐나요? 이런 생각들을 해본 적이 있나요? 가끔 자신감을 잃을 때도 있나요?

그래요, 한자는 너무 어렵고, 모르는 단어도 너무 많죠. 중국을 이해하고 싶고, 중국어로 된 재미있는 이야기도 읽고 싶는데, 교과서 외에 어디에서 그런 책을 구할 수 있을까요?

먼저 여러분이 생각하는 이상적인 독해 교재에 대해 말해 보지요.

“자연스럽지 못한 문장, 학교에서 밥 먹고 수업하는 그런 얘기, 너무 많은 연습문제들은 필요 없다고요? 그저 가볍게 버스나 지하철을 기다리면서도 볼 수 있고, 보고 싶은 부분만 골라서도 볼 수 있는 ...”

“간단하고, 가볍고, 읽으면서도 살짝 미소 지을 수 있고, 중국을 이해할 수 있고, 내 수준에 맞고, 자연스럽게 한자를 익히고 어휘를 늘릴 수 있는 ...”

만약 여러분이 원하는 것이 이런 것들이라면, 이 책을 보세요! 간결한 문장, 재미있는 주제, 보기 편한 구성, 생동감 있는 그림이 여러분에게 중국인의 생활, 감정과 고민을 비롯하여 유학생들의 재미있었던 경험, 외국인들의 눈에 비친 중국을 보여주고 알게 해 줄 것입니다—그들이 이미 여러분이 말하고 싶었지만 표현해내지 못했던 마음 속 생각들을 새놓지는 않았나요?

이 책은 발음이 표기되어 있어 남독에 도움이 되고, 영어, 한국어, 일본어 단어 주석이 있어 쉽게 읽을 수 있습니다. “阅读提示”를 통해 문장이 말하려고 하는 내용이 무엇인지를 알 수 있고, “你看懂了吗”를 통해 스스로를 테스트할 수 있으며, “我来写两句”를 통해 생활에서 겪었던 일을 직접 씀으로써 자신만의 중국어 책을 만들 수 있도록 구성하였습니다.

어때요? 이런 책 마음에 드시나요?

読者の皆さんへ

“私は知っている語彙が少ないから、教科書以外の本なんて絶対読めないよ！”

“漢字ってとっても難しい、中国語の文章なんて読めっこないよ！”

ちょっとそこのあなた！中国語勉強してどのくらいになりますか？ひょっとして今みたいに考えてるんじゃないですか？時々自信失くしちゃうことないですか？

そう、確かに漢字は難しいし、覚えななきゃいけない単語も多いですよ。中国のことを理解し、中国語の面白い文章を読みたい、でも今持っている授業の教材以外に、どうやって自分にぴったりの本を探せばいいのでしょうか？

では、まずあなたの中の理想のリーディング教科書とはどんなものか考えてみてください。”

“不自然な文があったり、学校の中の食事や授業についての内容ばかりは困る、練習問題は少なめで、リラックスした状態で、バスを待っているときや電車の中での時間を利用して読めたら；最初から最後まで読みたいくない、興味のある内容だけ選んで読みたい…”

“簡単に、堅苦しくなく、クスッと笑えて、中国の色んなことについて教えてくれる。少しずつゆっくりと進み、学習者それぞれの中国語レベルに合わせてくれ、知らず知らずのうちに漢字に親しめ、単語を覚えられる…”

あなたがもしこんな風に考えているなら、この本を手にとってみてください！読みやすい文章、個性的なトピック、アクティブな構成、生き生きとした挿絵。あなたに中国人の生活、感じ方、悩みなどを教えてくれます。そして、他の留学生の経験した面白おかしい体験をお届けします；他の外国人が中国人をどのようにとらえているのか——彼らはひょっとしたら、あなたの中の言いたかったけどうまく言えなかった考えを代弁してくれるかもしれません。

このシリーズは本文にピンインがついており、朗読するときに便利です；新出単語には英語と韓国語と日本語訳がついており、スムーズに読み進むことができます。“阅读提示”では文章の要点をつかむことができます；“你看懂了吗”では自分自身で内容を読みたいかどうか聞いてもらう目的があります；“我来写两句”のコーナーでは自分の体験をテーマに沿って書いてみてください、そうすることで自分だけの本をつくれると思います。

こんな一冊、あなたに気に入っていただけるでしょうか？



time: 6 mins
words: 623

1

Zuò Qiánpái Héishi Zuò Hòupái

坐前排还是坐后排

front row

back row

Xin Ying
欣 颖



Yáodú Tíshì
阅读提示:

收到朋友的礼物时，你会当着他的面打开吗？要是去听报告会，你会坐在前排还是后排？作者认为，对待这些小事情的不同态度反映了中西方思维方式的差异。你是怎么看的呢？

sīwéi, thought

chāyì, difference

Shōudào péngyou de lǐwù shí, nǐ huì dāngzhe tā de miàn dǎkāi ma? Yàoshi qù tīng bàogào huì, nǐ huì zuò zài qiánpái héishi hòupái? Zuòhè rénwéi, duìdài zhèxiē xiǎoshìqing de bù tóng tàidù fǎnyǐng Zhōng-Xīfāng sīwéi fāngshì de chāyì. Nǐ shì zěnmeyàng kàn de ne?

思维方式是一个民族或者一个地区，在长期的历史发展过程中所形成的一种思维**定势**。它是民族文化的一部分，而且是民族文化中最

- 5 **深层次**的一部分。人的思维方式表现在各个**领域**，它也许看不见、摸不着，但是你观察和处理问题的方法都能反映出你的思维方式。

比如说，一个中国人和一个

- 10 **法国人**互相交换礼物时，中国人会表示感谢并把礼物放在一边，但不马上打开；法国人会立刻打开礼物并表示感谢。这时中国人可能会认为，法国人马上打开礼物，是对礼物不放心；相反，法国人可能会认为，中国人没有当面打开礼物看，可能是对礼物不感兴趣。

中国学生去听报告会时，早到的人会坐在后排，晚到的人只能坐

定势 dīngshì
regular psychological
tendency

层次 céngcǐ
level

领域 lǐngyù
field, sphere

法国 Fǎguó
France



我是世界上最幽默的人